

Лингвометодические основы преподавания русского и английского языков студентам с нарушением слуха в техническом вузе

© Р.А. Камалова, И.Е. Сафарова

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

Рассмотрена специфика обучения русскому и английскому языкам студентов с нарушением слуха. Отмечены особенности восприятия материала под руководством педагога. Даны методические рекомендации.

Ключевые слова: *студенты с нарушением слуха, зрительное внимание, зрительное восприятие, методики обучения*

Закон «Об образовании лиц с ограниченными возможностями здоровья в городе Москве» от 28 апреля 2010 г. № 16 является важным документом, благодаря которому осуществляется интегрированное обучение людей с отклонениями в состоянии здоровья.

МГТУ им. Н.Э. Баумана — первый в России технический университет, где с 1934 г. успешно обучаются глухие и слабослышащие студенты.

В 1994 г. в МГТУ им. Н.Э. Баумана создан Головной учебно-исследовательский и методический центр профессиональной реабилитации лиц с ограниченными возможностями здоровья (ГУИМЦ), в котором эффективно развивают специальные образовательно-реабилитационные программы (ОРП).

ОРП базируются на развитии когнитивных способностей, обеспечивающих доступность интегрированного инклюзивного образования.

Великий педагог-психолог Л.В. Выготский исследовал «зоны ближайшего развития» — «область не созревших, но созревающих процессов» [1]. С этими задачами учащийся на данном уровне не может справиться сам, но способен решить их при помощи педагога. Результат достигается в ходе совместной деятельности с педагогом. Этим принципом следует руководствоваться в обучении студентов с нарушением слуха. Важно, чтобы в процессе обучения студенты чувствовали поддержку и помощь преподавателя, т. е. чтобы находились с ним в одном и том же смысловом поле [1].

Начиная обучение студентов с нарушением слуха, следует определить общий уровень подготовки по русскому и английскому языкам, объем времени на изучение каждой дисциплины, степень поражения слуха у студента, темп усвоения материала и владение внятной устной речью.

Одной из важных проблем для лиц с нарушением слуха являются трудности в понимании смысла речи, текста, значения отдельных слов, так как словесная речь у них формируется по-другому. Импульс от звуковых раздражителей и, соответственно, речевая информация не поступают в кору головного мозга. В связи с этим страдает речевая зона мозга. Поэтому повышается роль зрительного восприятия. Зрение становится ведущим анализатором в овладении речью [2].

У студентов с нарушением слуха работа над совершенствованием русского языка продолжается и в университете. Данный процесс может быть успешным лишь при активном участии не только преподавателя русского языка, но и других преподавателей-предметников.

Глубокие нарушения слуха влияют на механизмы развития языка и речи, поэтому оба языка (русский и английский) воспринимаются как иностранные. И в том и в другом случае следует управлять зрительным восприятием. Оно происходит через образ слова при соответствующем обозначении (схемы, таблицы, карточки, ситуативные картинки, другие материалы для зрительного образа) [3]. Наглядная подача материала, использование компьютерных технологий, интерактивной доски способствуют успешному изучению русского и английского языков.

Студенты МГТУ им. Н.Э. Баумана под руководством преподавателей разрабатывают специальные компьютерные программы. В них учитывается метод повторения и запоминания стандартных фраз (клише), потому что у студентов с нарушением слуха существует проблема маленького объема памяти. В связи с этим в программах по обучению языкам применяется методика повторения и запоминания стандартных фраз [4].

Но самое важное в обучении студентов с нарушением слуха — это применяемые методики, которые в значительной степени отличаются от существующих методик для массового потока студентов. В данном случае процесс усвоения материала может происходить только, как говорил Л.С. Выготский, «обходным путем» [5]. Поэтому следует опираться на методики, разработанные такими педагогами, сурдопедагогами, учеными, психологами, как Р.М. Боскис, Н.И. Жинкин, Ф.Ф. Рау, Т.В. Розанова, А.Р. Лурия и др.

Известные сурдопедагоги К.Г. Коровин, И.А. Шаповал, А.И. Дьячков отмечали взаимосвязь в овладении родным и иностранным языками [6, 7].

Ученые-дефектологи давно заметили, что обучение лиц с нарушением слуха родному языку сходно с обучением слышащих иностранному языку. Это сходство в том, что в обоих случаях учебный процесс специально организован, а обучаемый отключен от внешней языковой среды. Но имеется и существенная разница, так как у слышащих людей речь уже сформирована.

Можно выделить два положения методического характера, которые определяют способы обучения английскому языку лиц с нарушением слуха:

1) обучение студентов с нарушением слуха опирается на приемы, которые используются при обучении глухих родной речи;

2) изучая иностранный язык (в данном случае английский), студент уже обладает опытом и навыками, приобретенными при обучении родному языку.

Между этими двумя процессами имеется сходство: в обоих случаях они протекают в условиях целенаправленного, специально организованного обучения языку. Это сходство указывает на преемственность от предшествующего обучения родному и иностранным языкам и, как следствие, на использование общих методов и приемов.

«Нужно думать и пробовать, продолжать, побеждать глухоту — собственную или другого человека» [5]. Руководствуясь этим принципом, преподаватели разрабатывают типологию специализированных компенсаторных упражнений.

При обучении английскому языку главной задачей становится обеспечение условий, при которых уже имеющиеся навыки и умения могут использоваться наиболее эффективно.

Одним из факторов эффективного обучения является компетентность преподавателя при применении различных способов общения: наглядности, компьютерных технологий, интерактивной доски, ролевых заданий с использованием мимики и пантомимы, знание технических средств улучшения слуха.

Родной язык усваивается при специально организованном обучении. Поэтому предложенное англоязычное задание студент выполняет тем же способом, т. е. использует те же навыки и умения, что и при овладении русским языком. При этом особенно важно применять вспомогательный опорный материал в виде схем, таблиц, языковых конструкций.

В учебном процессе широко применяется разного рода иллюстративный материал [8]. В частности, все грамматические явления представлены графически, а особенности выделяются с помощью различной цветовой гаммы.

Письмо становится ведущим фактором овладения речью (и русской, и английской). Письменный образ слова играет важную роль в обучении. Значительная часть работы подкрепляется письменной речью. Это не только определенные слова, но и словосочетания, фразы и фразеологизмы, предложения с прямым порядком слов.

Знание слов и грамматических конструкций само по себе не обеспечивает формирования умений письменного высказывания. Для этого необходимы навыки владения материалом, которые помогают передать информацию.

Обучение студентов с нарушением слуха русскому и английскому языкам предполагает знание признаков грамматического явления, соотнесение формы со значением слова.

Большое внимание в условиях вуза уделяется индивидуальному подходу к обучению, так как при работе с глухими студентами преподаватель часто сталкивается с проблемами общего развития речи.

В МГТУ им. Н.Э. Баумана созданы специальные программы для подгрупп с различным уровнем подготовки и с учетом различной степени потери слуха.

При составлении программы обучения английскому языку для студентов с нарушением слуха важно учитывать тот факт, что наряду с развитием языковых знаний формируются интеллектуальные способности и расширяются их представления об окружающем мире, и, в частности, о культуре и традициях английского народа.

Методика преподавания языков студентам с нарушением слуха требует обращения к другим областям знаний и, главным образом, к лингвистике, психологии и педагогике.

Успешный результат может быть получен на основе синтеза подходов, методов и приемов, используемых для обучения родному языку при нарушении слуха и иностранному языку слышащих.

Оптимальное решение обучения в данном случае достигается особыми педагогическими мерами.

Преподавателю, работающему со студентами с нарушением слуха, следует придерживаться следующих методических рекомендаций:

- говорить, всегда стоя лицом к студентам;
- произносить слова четко, соблюдая между ними паузы;
- строить предложения с прямым порядком слов;
- разъяснять условие задания, по ходу уточняя правильность их понимания;
- объяснять материал с использованием наглядных пособий и технических средств, привлекая алгоритмы;
- усложнять задания постепенно, проверяя правильность выполнения предыдущего материала.

Самым главным методическим требованием при обучении лиц с нарушением слуха является живая интонация, речь с соответствующим выражением лица [9]. Преподавателю следует проявлять разумную обоснованную требовательность и выбирать оптимальные формы поведения и реакций на допущенные студентами ошибки.

Использование специфических приемов работы со слабослышащими студентами, бесспорно, способствует интенсификации развития мышления и речи, интеграции лиц с нарушением слуха в обществе, позволяет проводить инклюзивное обучение.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Выготский Л.С. *Основы дефектологии*. Санкт-Петербург, Лань, 2003, 654 с.
- [2] Метт А.И., Никитина Н.А. *Зрительное восприятие устной речи*. Москва, Медгиз, 1952, 150 с.
- [3] Выготский Л.С. *Мышление и речь*. Москва, Смысл, Эксмо, 2005, 1136 с.
- [4] Иванченко А.И. *Практическая методика обучения иностранным языкам*. Санкт-Петербург, Каро, 2016, 256 с.
- [5] Выготский Л.С. *Дефект и сверхкомпенсация. Проблемы дефектологии*. Москва, Просвещение, 1995, с. 86–97.
- [6] Жинкин Н.И. *Механизмы речи*. Москва, АПН РСФСР, 1958, 378 с.
- [7] Дьячков А.И. *Системы обучения глухих детей*. Москва, АПН РСФСР, 1981, 241 с.
- [8] Леонгард Э.И., Самсонова Е.Г. *Развитие речи у детей с нарушенным слухом*. Москва, Просвещение, 1991, 318 с.
- [9] Миронова Э.В. Обучение внезапно оглохших восприятию устной речи. Москва, Пайдейя, 2000, 303 с.

Статья поступила в редакцию 29.05.2017

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Камалова Р.А., Сафарова И.Е. Лингвометодические основы преподавания русского и английского языков студентам с нарушением слуха в техническом вузе. *Гуманитарный вестник*, 2017, вып. 8.
<http://dx.doi.org/10.18698/2306-8477-2017-8-461>

Камалова Роза Ахметхадиевна — доцент кафедры «Русский язык» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Автор более 20 научных работ в области организации тестирования как вступительного экзамена, а также методик преподавания русского языка иностранным и слабослышащим студентам технических вузов.
e-mail: r.a.kamalova@gmail.com

Сафарова Ирина Егишевна — старший преподаватель кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Автор учебно-методических пособий для обучения английскому языку студентов различных специальностей, а также студентов с нарушением слуха.
e-mail: irinagrign@mail.ru

Linguistic methods of teaching Russian and English for hard of hearing students in a technical university

© R.A. Kamalova, I.Ye. Safarova

Bauman Moscow State Technical University, Moscow, 105005, Russia

The article considers the specific features of teaching Russian and English to hard of hearing students. We highlight the learning style under the guidance of the teacher and provide methodological recommendations.

Keywords: *hard of hearing students, visual attention, visual perception, teaching methods*

REFERENCES

- [1] Vygotskiy L.S. *Osnovy defektologii* [Fundamentals of defectology]. St. Petersburg, Lan Publ., 2003, 654 p.
- [2] Mett A.I., Nikitina N.A. *Zritelnoye vospriyatiye ustnoy rechi* [Visual perception of the oral speech]. Moscow, Medgiz Publ., 1952, 150 p.
- [3] Vygotskiy L.S. *Myshleniye i rech* [Thinking and speaking]. Moscow, Smysl Publ., Eksmo Publ., 2005, 1136 p.
- [4] Ivanchenko A.I. *Prakticheskaya metodika obucheniya inostrannym yazykam* [Practical methods of teaching foreign languages]. St. Petersburg, Karo Publ., 2016, 256 p.
- [5] Vygotskiy L.S. *Defekt i sverkhkompensatsiya. Problemy defektologii* [Defect and overcompensation. The problems of defectology]. Moscow, Prosvescheniye Publ., 1995, pp. 86–97.
- [6] Zhinkin N.I. *Mekhanizmy rechi* [The mechanisms of speech]. Moscow, APN RSFSR Publ., 1958, 378 p.
- [7] Dyachkov A.I. *Sistemy obucheniya glukhikh detey* [Teaching systems for deaf children]. Moscow, APN RSFSR Publ., 1981, 241 p.
- [8] Leongard Ye.I., Samsonova Ye.G. *Razvitiye rechi u detey s narushennym slukhom* [The development of speech in children with impaired hearing]. Moscow, Prosvescheniye Publ., 1991, 318 p.
- [9] Mironova Ye.V. *Obucheniye vnezapno oglokhshikh (detey i vzroslykh) vospriyatiyu ustnoy rechi* [Teaching the postlingually deafened (children and adults) to perceive oral speech]. Moscow, Institut Uchebnika "Paydeiya" Publ., 2000, 303 p.

Kamalova R.A., Assoc. Professor, Department of Russian Language, Bauman Moscow State Technical University. Author of over 20 scientific papers. Teacher of Russian as a foreign language for hard of hearing students.

e-mail: r.a.kamalova@gmail.com

Safarova I.E., Assist. Professor, Department of English for Industrial Engineering, Bauman Moscow State Technical University. Author of several scientific papers, instructional tutorials and learning material for deaf and hard of hearing students.

e-mail: irinagrigs@mail.ru